

VORWORT

Ich bedanke mich bei Allah SWT für die Gesundheit und Fähigkeiten gegeben hat, sodass ich diese Abschlussarbeit mit dem Titel „Eine Analyse der Übersetzungsäquivalenz im Kinderroman „Emil Und Die Detektive“ von Erich Kästner“ fertigstellen konnte. Diese Abschlussarbeit wird eingereicht, um den pädagogischen Titel (S1) zu erwerben. Die Verfasserin hat während der Erstellung dieser Abschlussarbeit viel Hilfe und Unterstützung von verschiedenen Seiten erhalten. Daher möchte die Verfasserin ihre größten Dank aussprechen an:

1. Prof. Dr. Baharuddin, ST., M.Pd, Rektor der Universitas Negeri Medan.
2. Prof. Dr. Zulkifli, M.Sn., Dekan der Fakultät für Sprache und Kunst an der Universitas Negeri Medan.
3. Dr. Wisman Hadi, S.Pd., M.Hum., als erster Vizedekan.
4. Dr. Masitowarni Siregar, M.Ed., als zweite Vizedekanin.
5. Dr. Surya Masniari Hutagalung, M.Pd., als dritte Vizedekanin.
6. Dr. Tengku Ratna Soraya, S.Pd., M.Pd., Leiterin der Fremdsprachenabteilung.
7. Tanti Kurnia Sari, S.Pd., M.Hum., Sekretärin der Fremdsprachenabteilung.
8. Meine Beraterin Tanti Kurnia Sari, S.Pd., M.Hum., die die Verfasserin während des gesamten Schreibprozesses dieser Abschlussarbeit mit großer Geduld begleitet und viele wertvolle Vorschläge sowie Hinweise gegeben hat.
9. Meine akademische Beraterin Dr. Rina Evianty, S.Pd., M.Hum., für Ihre Begleitung und Ihre wertvollen Vorschläge während meines Studiums.
10. Allen Dozenten in der Deutschabteilung: Dr. Surya Masniari Hutagalung, M.Pd., Dr. Rina Evianty, S.Pd., M.Hum., Dr. Risnovita Sari, M.Hum., Dr. phil. Suci Pujiastuti, M.A., Ahmad Sahat Pardamean, S.Pd., M.Pd., Hafniati, S.Pd., M.A., Ahmad Bengar Harahap, S.Pd., M.Hum., Herlina J.P. Harahap, S.Pd., M.Hum., Linda Aruan, S.Pd., M.Hum., Tanti Kurnia Sari, S.Pd., M.Hum., Indah Aini, S.Pd., M.A., Nurhanifah Lubis, S.Pd., M.Si.
11. Nurhanifah Lubis, S.Pd., M.Si., als Materialexpertin, die die Analyseergebnisse validiert wird.

12. Meiner lieben Familie: meinem lieben Vater Suratman S. und meiner lieben Mutter Erni Andika, die der Verfasserin viel Liebe und Unterstützung gegeben hat. Meine süße kleine Schwester Hazalea Kaliqa, die die Verfasserin immer aufmuntert und zum Lächeln bringt. Meine tollsten Cousinsen, Reva und Salsa, die gerade für ihre Zukunft kämpfen.
13. Ganz besonders meinen besten Freunden: Mawarni, Ruth Putri, Dwi Nabilla, Ghina, Mushthofawiyah, Indah Syahrani, Jauharah Jilan, Henni, Ayu Raudah, Junhi Juwhana, Ghufra, Rifa Ashila, die Vorstandsmitglieder der KSR PMI Unit UNIMED Organisation in der Amtszeit 2023–2025, die Mitglieder der Tanzgruppe GERMANIES (Santa, Rona und Kamila) und allen meinen lieben Klassenkameraden in der Klasse A 2021. Ich wünsche euch, dass ihr immer glücklich seid und alles erreicht, wovon ihr träumt, egal wo ihr seid.

Hoffentlich erweist sich diese Abschlussarbeit als hilfreich. Die Verfasserin ist sich darüber im Klaren, dass diese Abschlussarbeit nicht perfekt ist, dazu braucht die Verfasserin Vorschläge und Kritiken, um diese Abschlussarbeit zu verbessern.

Medan, November 2025
Die Verfasserin



Erika Sahrani
2211132014

